

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00522]

15 MAI 2014. — Loi portant des dispositions diverses. — Traduction allemande d'extraits. — Modification du Code de la taxe sur la valeur ajoutée

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 105 et 106 de la loi du 15 mai 2014 portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 19 juin 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00522]

15 MEI 2014. — Wet houdende diverse bepalingen. — Duitse vertaling van uittreksels. — Wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 105 en 106 van de wet van 15 mei 2014 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00522]

15. MAI 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen  
Deutsche Übersetzung von Auszügen — Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 105 und 106 des Gesetzes vom 15. Mai 2014 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

## 15. MAI 2014 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!  
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

## TITEL 12 - Mehrwertsteuer - Reisebüros

**Art. 105** - In Artikel 41 des Mehrwertsteuergesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 26. November 2009 und abgeändert durch das Gesetz vom 17. Juni 2013, wird ein § 2bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„§ 2bis - Dienstleistungen eines Reisebüros sind steuerfrei, wenn die Umsätze, für die das Reisebüro zur Durchführung einer Reise andere Steuerpflichtige in Anspruch nimmt, von diesen außerhalb der Gemeinschaft bewirkt werden.“

Werden die in Absatz 1 genannten Umsätze sowohl innerhalb als auch außerhalb der Gemeinschaft bewirkt, ist nur der Teil der Dienstleistung des Reisebüros als steuerfrei anzusehen, der auf die Umsätze außerhalb der Gemeinschaft entfällt.“

**Art. 106** - Der König legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Titels durch einen im Ministerrat beratenen Erlass fest.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Pensionen  
A. DE CROO

Die Ministerin des Mittelstands, der KMB, der Selbständigen und der Landwirtschaft  
Frau S. LARUELLE

Mit dem Staatssiegel versehen:  
Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM